

LORE GORRIEN BALADA

Zelai ertzeko lore gorriak
neguak zapuztu ditu,
neskaxaren espaini eriak
zefek laztanduko ditu.
Gure herriko baratzak dira
lorerik gabe gelditu.

Udaberriko lili garbia
gure lurraen ekdua,
gauko amets bat bezela
egunsentian galdua,
gizon dirudun baten etxean
ain gazterik uztekoa.

Loreak zefek jarri zituen
elizako alderetan
nagusiak ekarritako
zillarrezko ontzietan;
orain larrosik ez dut ikusten
euskalerriko kaletan.

Diruak mintzo egiten badu
neskaxaren bihotzean
birjinik autisiko dituzte
ezkontzako arratsen;
gizonak zefek maiteko ditu
kartzelatik iritentean.

Aizeak negar egiten badu
emendikan pasatzean,
erantzuna emango dizu
arrazola galdetzean
zenbat pekatu ikusten ditun
euskaledunaren etxean.

Xabier Lete

LORE GORRIEN BALADA (LA BALADA DE LA FLOR ROJA)

El invierno marchitó
las rojas flores de los campos.
¿Quién besará
los labios heridos de la muchacha?
Las huertas de mi pueblo
han quedado sin flores.

Rojo lirio de primavera
crecido en nuestra tierra,
perdido al amanecer
como un sueño difuso
tan precocemente podrido
en casa de un rico señor.

¿Quién puso las flores
en los altares de las iglesias,
en piezas de plata
regaladas por el amo?
Ahora ya no se ve una rosa
en las calles de mi país.

Si el dinero habla
en el corazón de las muchachas,
romperán nuestras vírgenes
en su noche de bodas.
¿Quién amará a los hombres
cuando dejen la cárcel?

Si el viento llora al pasar por aquí
y le pregunta la razón
te responderá diciendo
cuántos pecados ha visto
en la casa del vasco.

Xabier Lete

EUSKALERRI NEREA

Euskalerrri nerea ezin zaitut maite
baifian nuz biziko naiz zuzandik aparte
Anaien arpegian
begirada otza,
bihotz-berotasuna
izaten da motza.

Arratsaldeak beti dakarren trixturna
neretzat izaten da bakardade hura.
nunbait ase narrik begiak.
Balio al du nere egiak?
Bidea aukeratzean
gelditu nai nuke nere lurraen.

Ezin erabakiak esantako itzak
pauso illunak ditu gizonen bizitzak,
neurri zuzen baten bearrak
lotutzen dizkit nere Indarrak.
Erreka zabal garbia
zuzan egon bedi gure argia.

Urruti joan ezkerre berriz etortzean
nolako zulo beltza nere bihotzean.
Egin dezagun aurrera,
gera hontan salatuko gera.
Trixte txerrik eza.
Lurrak emango dit bere babesa.

Egun bakoitzak badu bere zer egiña,
justizizko bide bat denontzat berdiña.
Demon artean izanikan
ezin ukatu gure lanikan.
Illunpetako jarduna
erlotzak pakez beteko duna.

Xabier Lete

HG-1 HERRI-GOGOA - EDIGSA

EUSKALERRI NEREA (PUEBLO MIO)

Pueblo mio, me cuesta quererte
pero dónde podría vivir lejos de ti
En el rostro de los hermanos veo mirada fría
cuán poco duran los impulsos del corazón!

La tristeza que siempre trae la tarde
es para mí esa soledad conocida
de quien busca dónde posar la mirada.
Valdrán quizás nuestras verdades?
Al decidir el camino
quisiera continuar en mi tierra.

Al no poder precisar las palabras dichas
tiene muchos pasos torpes la vida del hombre;
la necesidad de una norma justa ata mis fuerzas.
Ancho riachuelo limpio
que en ti se halla nuestra luz.

Si marchas lejos, qué agujero tan negro
en el corazón al volver a retornar.
Decidamos continuar,
combatiéremos siempre en esta guerra.
Triete quien carezca de asta.
En cambio, a quien quede la tierra lo dará cobijo.

Cada día trae su quehacer,
este camino hacia la justicia igual para todos.
Sintiendo uno más, no puedo negar mi esfuerzo
en este trabajo entre tinieblas
que la muerte llenará de paz.

Xabier Lete

POETA HOIEK

Gizona kartzelan sartu dute.
Zer esan du?
zer egin du?
Sementzat ogia eskatu du.
Eta poeta, eta poeta
etxean gelditu da ateak itxita.

Gizona zigorrez jo dute
Zer esan du?
Zer egin du?
Guziontzat egia eskatu du.
Eta poeta, eta poeta
kalean gelditu da begiak itxita.

Gizona kartzelan hantxen dago.
Zer esan zun?
Zer egin zun.
Justizi apur bat eskatu zun.
Eta poeta, eta poeta
ixilik gelditu da, beldurrak eraginda.

Al poeta!
Al poeta!

Gogorra izango da zuretzat askatasun eguna.

Xabier Lete

POETA HOIEK (ESOS POETAS)

El hombre ha sido encarcelado.
Qué dijo?
Qué hizo?
Pidió pan para sus hijos.
Y el poeta,
y el poeta
cerró las puertas y se quedó en casa.

El hombre ha sido golpeado.
Qué dijo?
Qué hizo?
Pidió la verdad para todos.
Y el poeta,
y el poeta
cerró los ojos y se quedó en una esquina.

El hombre sigue sufriendo,
Qué dijo?
Qué hizo?
Pidió un poco de justicia.
Y el poeta,
y el poeta
se quedó callado por el miedo.

Ay poeta!
cuán duro será para ti el día de la libertad.

Xabier Lete

BIHOTZA

Munduak gezurra diotsu, bihotza,
gezurra bere argi indarrez.
Negarretan miña iñork aditzen,
biotza, ez du iñork aditzen.

Dadukazun miña ixilik negar zazu,
munduak aundituko du ta.
Iñork ere lagun etzaitu egingo,
iñori ezer ez esan.

Zorrik bein zutez parra egin nai baleza,
eragotz, eragotz ezazu.
Barruko penak ill, ezpañetan barrea
kanporat ipilil ezazu.

Parrea egizu, negarrez zauden hori,
bai ta penak irentsi ere.
Parrea egizu, zerorren parrea
ildakoen negarra da ta.

Xabier Lete

BIHOTZA (VIEJO CORAZON)

El mundo te miente, corazón
con la falsedad de sus luces,
nadie oye el dolor del llanto, corazón
nadie lo oye.

Lloro a solas tu pena
porque al mundo no hará sino aumentarla
nadie te hará compañía,
por lo tanto, no digas nada.

Si la desdicha quisiera retraso de ti,
impideselo.
Mata la tristeza
y pon la sonrisa en los labios.

Ríe, tú que lloras
y trágate las penas,
ríe, pues tu risa
es el llanto de los muertos.

El mundo te miente, corazón...

Xabier Lete